

Conclusion

Une scène incroyable pour un événement qui saura captiver, enthousiasmer et inspirer

Tokyo est déterminée et prête à délivrer sa vision pour 2020 : l'alliance de l'innovation et de l'inspiration au cœur d'une des villes les plus sûres et avant-gardistes au monde.

Nous unissons le pouvoir des Jeux Olympiques et Paralympiques, les valeurs singulières des Japonais et l'enthousiasme d'une ville qui dessine de nouvelles tendances mondiales.

Notre célébration dynamique contribuera au renouveau et au renforcement des valeurs olympiques pour une nouvelle génération, amenant davantage de jeunes à partager les rêves et les espoirs suscités par le sport.

Tokyo est l'une des villes les plus vastes et les plus dynamiques au monde depuis des siècles. L'accueil des Jeux Olympiques en 1964 lui a permis de réaffirmer son statut de puissance internationale. Le rêve porté par l'équipe de candidature est qu'en 2020, le sport et l'Olympisme soient de nouveau le centre de l'attention dans cette ville réunissant à présent 35 millions d'habitants. Tokyo est devenue une plateforme mondiale des affaires, de la finance, de la culture et des loisirs, mais aussi de la communication et des médias.

Ce rêve commence par le sport, inspiré par l'héritage des Jeux 1964. Le Comité Olympique Japonais (JOC) a été en première ligne dans l'élaboration de la candidature en apportant les connaissances acquises depuis un siècle grâce à la participation d'athlètes aux Jeux.

Le JOC a travaillé en étroite collaboration avec le Gouvernement métropolitain de Tokyo pour garantir que le projet de candidature s'inscrive en parfaite cohérence avec les stratégies de développement à long terme de la ville ; et qu'il en soit même un soutien et un moteur d'accélération. Les habitants de Tokyo et du Japon bénéficieront d'améliorations significatives, telles que la création d'espaces verts et d'infrastructures de sport et d'éducation concentrés dans la zone réhabilitée de la Baie de Tokyo.

Les plans proposés dans notre dossier de candidature ont pu amplement tirer profit des retours formulés par le Comité International Olympique (CIO) lors de notre campagne de candidature précédente. Notre approche était simple : conserver le meilleur de 2016, améliorer le reste.

Les principales améliorations sont le nouvel et emblématique Stade Olympique et les plans perfectionnés du Village olympique. Ils seront développés dans un esprit continu de collaboration étroite avec le CIO ; esprit dans lequel l'équipe de candidature et toutes ses parties prenantes sont pleinement engagées.

Tokyo 2020 bénéficiera également des dizaines d'années d'expérience accumulées par le Japon dans le domaine de l'organisation des grands événements sportifs. Les Jeux tireront aussi profits des infrastructures perfectionnées de l'une des villes les plus performantes et les mieux administrées au monde. Toutes les garanties nécessaires ont été signées.

Et, fait tout aussi important dans le contexte économique international actuel, le Japon est économiquement stable et le budget des Jeux est garanti dans son intégralité. Le Gouvernement métropolitain de Tokyo a provisionné un fonds de réserve de 4,5 milliards USD pour l'accueil des Jeux Olympiques et Paralympiques de 2020 à Tokyo.

Les Jeux de Tokyo 2020 seront ceux de la certitude, de l'excellence et de la ferveur. Ils s'appuieront sur l'infrastructure, l'innovation et les technologies de pointe de la ville, et seront alimentés par l'énergie et la culture de la jeunesse japonaise connue dans le monde entier. Tokyo 2020 unira l'Olympisme et le pouvoir du sport pour les apporter au cœur de l'un des environnements urbains les plus spectaculaires et équilibrés au monde, et pour toucher le cœur de dizaines de millions de personnes, habitants de Tokyo, du Japon et du monde entier. Tokyo 2020 organisera des Jeux parfaits qui laisseront un héritage à long terme pour notre ville, notre pays et pour le sport international.

An incredible stage that will captivate, excite and inspire

Tokyo is committed and fully prepared to deliver on its vision for 2020: to bring together innovation and inspiration in the heart of the world's most forward-thinking and safe city.

We will unite the power of the Olympic and Paralympic Games with the unique values of the Japanese people and the excitement of a city that sets global trends.

And deliver a dynamic celebration that will help reinforce and renew the Olympic Values for a new generation – and so contribute to more young people worldwide sharing the dreams and hope of sport.

For centuries, Tokyo has been one of the world's largest and most dynamic cities. In 1964, its re-emergence on the global stage was confirmed by the honour of hosting the Olympic Games. In 2020, the dream of the bid team is that sport and Olympism will again be centre stage – now in a mega city of more than 35 million people; a global hub of business and finance, and culture and entertainment as well as of communications and media.

This dream began with sport, inspired by the legacy of the 1964 Games. The Japanese Olympic Committee (JOC) has been at the forefront of the development of the bid, bringing knowledge gained from a century of having athletes competing at the Games.

The JOC has worked in close partnership with the Tokyo Metropolitan Government to ensure the bid blueprint fits seamlessly with, and will accelerate and support, the long-term development strategies for the city. The citizens of Tokyo and Japan will benefit from significant improvements, such as new green spaces and sport and education facilities centred on the revitalised Tokyo Bay area.

The plans contained in this Candidature File have also benefitted greatly from feedback from the International Olympic Committee (IOC) during the previous bid campaign. The approach has been simple: to keep the best from the 2016 plans, and improve the rest.

Among the key results are a new landmark Olympic Stadium and improved plans for the Olympic Village. They will be delivered in an on-going spirit of partnership with the IOC, to which the bid team and all its stakeholders are fully committed.

Conclusion

Tokyo 2020 will also benefit from Japan's decades of experience in hosting major sporting events, and from the highly advanced infrastructure of a city that is one of the most efficient and well-run in the world. Every necessary guarantee has been signed.

And, just as importantly in the current global economic climate, Japan has economic stability and the entire Games budget is guaranteed. Tokyo Metropolitan Government has established a Hosting Reserve Fund of 4.5 billion US dollars to fund the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games.

Tokyo 2020 will be Games of certainty as well as excellence and excitement, all based on the city's world-class infrastructure, innovation and technology – and powered by the energy of its world-famous youth culture. Tokyo 2020 will bring Olympism and the power of sport to the heart of the world's most spectacular, and stable, urban environments – and the hearts of tens of millions of people in Tokyo itself and in Japan and worldwide as well. Tokyo 2020 will deliver flawless Games and long-term legacy, for the city, our country and for international sport.

Conclusion

Comte Jacques Rogge
Président
Comité International Olympique

Cher Dr Rogge,

C'est avec un plaisir immense que j'ai le privilège de vous remettre le dossier de candidature de Tokyo pour les XXXIIe Jeux Olympiques et Paralympiques en 2020.

Depuis notre candidature pour les Jeux de 2016, nous avons fait de réels efforts et avons longuement réfléchi à l'amélioration de notre projet pour permettre à notre nation de réaliser son rêve de longue date d'accueillir les Jeux à Tokyo. Ce dossier de candidature contient le résultat de ce travail et représente notre engagement et notre passion continus.

Nos plans ont été développés pour créer un environnement qui permettra à la fois aux athlètes de donner le meilleur d'eux-mêmes, et à toute la Famille olympique de profiter d'une célébration exceptionnelle au cœur d'une des villes les plus dynamiques et les plus sûres au monde. Ils intègrent les leçons que nous avons apprises au fil de la dernière candidature ainsi que les précieux retours reçus lors de la phase de Ville requérante.

Si Tokyo a l'honneur d'être choisie pour accueillir les Jeux de 2020, nous travaillerons en véritable partenariat avec le CIO pour organiser un événement inoubliable pour les spectateurs venant du monde entier. Cet événement sera à la fois un festival des sports mais aussi une célébration dynamique qui mêlera les traditions japonaises d'arts du spectacle, de culture contemporaine de pointe, de cuisine de renommée mondiale et de loisirs.

Présenter ce dossier de candidature est un grand privilège pour nous et nous avons pleinement conscience de la responsabilité que cela entraîne : adopter et enrichir les valeurs olympiques essentielles que sont l'excellence, l'amitié et le respect. Ces valeurs sont partagées par le peuple japonais, qui les porte et les transmet depuis des générations. Nous contribuerons à maintenir et à développer l'Olympisme en amplifiant ces valeurs et en encourageant le développement du Mouvement olympique en Asie et à travers le monde.

Notre but est d'accueillir tous les athlètes et tous les membres de la Famille olympique à Tokyo pour organiser des Jeux parmi les plus spectaculaires. Grâce au soutien appuyé du gouvernement national, du Gouvernement Métropolitain de Tokyo et du public, nous ne négligerons aucun détail dans nos préparations ; non seulement pour garantir l'excellence opérationnelle mais aussi car nous avons conscience que chaque édition des Jeux doit être une inspiration pour les générations futures. Notre vision des Jeux à Tokyo fera naître des espoirs et des rêves aux jeunes générations qui dessineront l'avenir. Les Jeux créeront des opportunités pour la jeunesse japonaise ainsi que pour le monde entier de « Découvrir demain ».

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments respectueux.

Masato Mizuno



Count Jacques Rogge
President
International Olympic Committee

Dear Dr. Rogge,

It is a great pleasure and privilege to submit Tokyo's Candidature File for the XXXII Olympic and Paralympic Games in 2020.

Since our bid to host the 2016 Games, we have made earnest efforts and spent much time to formulate a better plan in order to achieve our nation's long-term dream of staging the Games in Tokyo. This Candidature File is the result of that work as well as being full of our ongoing commitment and passion.

Our plans have been developed to create an environment that allows athletes to achieve their best performances and the entire Olympic Family to enjoy a wonderful celebration in the very heart of one of the world's most dynamic and safe cities. The plans reflect a number of lessons that we learned through the process of the last bid as well as valuable feedback from the Applicant City phase.

If Tokyo is given the honour of hosting the 2020 Games, we will work in true partnership with the IOC to hold a memorable event for visitors from all over the globe, not only as a sporting festival but also as a dynamic celebration that will combine Japanese traditional performing arts, cutting-edge contemporary culture and world-class cuisine and entertainment.

We are truly privileged to present the Candidature File – and also fully recognize the responsibility that it contains: to embrace and enhance the core Olympic values of excellence, friendship and respect. These values are shared by the Japanese people, who have live and nurtured them for generations. We will contribute to the maintenance and development of Olympism by amplifying these values, and promoting the Olympic Movement in Asia and the world.

Our goal is to welcome all the athletes and every member of the Olympic Family to Tokyo and to stage one of the greatest Games ever. With the strong support of the national government, the Tokyo Metropolitan Government and the public, we will leave no stone unturned in our preparations. Partly to deliver operational excellence and partly because we understand that each Games must inspire the next generation. Our vision is that the Games in Tokyo will give hopes and dreams to the younger generations who will lead the future, and will create opportunities for the youth of Japan and the world to "Discover Tomorrow."

Sincerely yours,

Masato Mizuno

東京2020オリンピック・パラリンピック招致委員会
〒163-8001 東京都新宿区西新宿二丁目8番1号 東京都庁第一本庁舎41階南側
Tokyo 2020 Bid Committee
41st Floor(south side), TMG No.1 Building, 2-8-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-Ku, Tokyo, 163-8001 JAPAN